

Paid 6-1-96 = \$ 30.00

Shawnee

Quercus laeta var. *serotina*
in Germany. Feb 18, 1903

Typical Jan 16-1947.

Quercus laeta
1-25-47

Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA
State of Pennsylvania } S. S.
County of Lackawanna } Prepaid Ticket No.

I, Michael Barylski, residing at 79 Jefferson St.
(Name) (Street Address)
Simpson, Pennsylvania being duly sworn depose and say:
(City) (State)

1. (a) That I was born a citizen of the United States on: (b) That I was naturalized a citizen of the United States on: (c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on:
(Date) In the Date In the
(City) (County) (City) (County)
City of Scranton, Lackawanna, Pennsylvania number
(State) of my certificate being 3274680
County of issued by District Court of the U. S. (Court)

2. That I am 47 years of age and have resided in the United States since 1914.
3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because he wishes to join his relatives in the United States.
(State reasons fully)
4. That the financial status of the alien(s) is small - applicant is not dependent upon me for support, at the present time.
(State whether or not the applicant is dependent on you for support)
5. That my regular occupation is Miner's Laborer The Hudson Coal Co.
Office of Colliery Supt., Coal Brook Colliery, Carbondale, Pa. (Name and address of firm)
My average weekly earnings amount to \$ 50.00
6. My other assets are as follows:
(a) Bank account \$ 904.21 (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$ none
(c) Real Estate \$ none
Yearly income from rentals of Real Estate \$ none and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$ none
(d) Stocks and bonds \$ 2225.
7. That my present dependents consist of wife, Aniela, age 43 years; son, John, age 10 years
(Names and ages)
8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at:
UNTRA Team 93 Artillery Jeep Schwabisch Gaund Germany Wurttemberg
(Give complete address)

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Yuljan Barylski	male	1903 Feb. 18,	Poland	In Service.	Brother

REMARKS:

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.
That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.
That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in anywise connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.
Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Council to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

Signed without objection: (Signature of Deponent)
wile.
Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, in and for said County, this June, A.D. 1946.
My Commission expires Notary Public

STATE OF PENNSYLVANIA

Lackawanna, ss:

City of Simpson.
June 15, 1946.

I the undersigned, Michael Barylski, residing at 79 Jefferson Street, Simpson, Pennsylvania hereby certify that I am co-owner with my wife, Aniela, of the following-numbered United States Savings Bonds:

L160111078E	\$50./	Q701043402E	\$25./	Q521685793E	\$25./
L157737413E	\$50./	Q657210257E	\$25./	Q492477072E	\$25./
L157627777E	\$50./	Q616836471E	\$25./	Q548365187E	\$25./
L156224379E	\$50./	Q609962276E	\$25./	Q411203740E	\$25./
L155771617E	\$50./	Q609962277E	\$25./	Q448094531E	\$25./
L152676146E	\$50./	Q679780831E	\$25./	Q383795863E	\$25./
L152359233E	\$50./	Q575504522E	\$25./	Q452087945E	\$25./
L150556471E	\$50./	Q575504523E	\$25./	Q11650262E	\$25./
L160807713E	\$50./	Q556462256E	\$25./	Q241517629E	\$25./
Q410070921E	\$25./	Q553130153E	\$25./	Q108276335E	\$25./
Q511078519E	\$25./	Q553130154E	\$25./	Q298896139E	\$25./
Q487748661E	\$25./	Q542891343E	\$25./	Q202518522E	\$25./
Q402322896E	\$25./	Q462322994E	\$25./	Q298878753E	\$25./
Q483406457E	\$25./	Q550466296E	\$25./	Q197838578E	\$25./
Q346804414E	\$25./	Q713976152E	\$25./	Q244092062E	\$25./
Q378752103E	\$25./	Q713976151E	\$25./	Q244092139E	\$25./
Q390228511E	\$25./	Q466800504E	\$25./	Q121137071E	\$25./
Q385571441E	\$25./	Q466800503E	\$25./	Q64343240E	\$25./
Q397399702E	\$25./	Q664778894E	\$25./	Q26556335E	\$25./
Q437778510E	\$25./	Q664778893E	\$25./	Q94735348E	\$25./
Q432712146E	\$25./	Q502040300E	\$25./	Q57786657E	\$25./
Q697515692E	\$25./	Q566885332E	\$25./	Q121137146E	\$25./
Q594771168E	\$25./	Q491005414E	\$25./	C5991692E	\$100./
Q602355285E	\$25./	Q521685794E	\$25./	C5991693E	\$100./
				L4795124E	\$ 50./

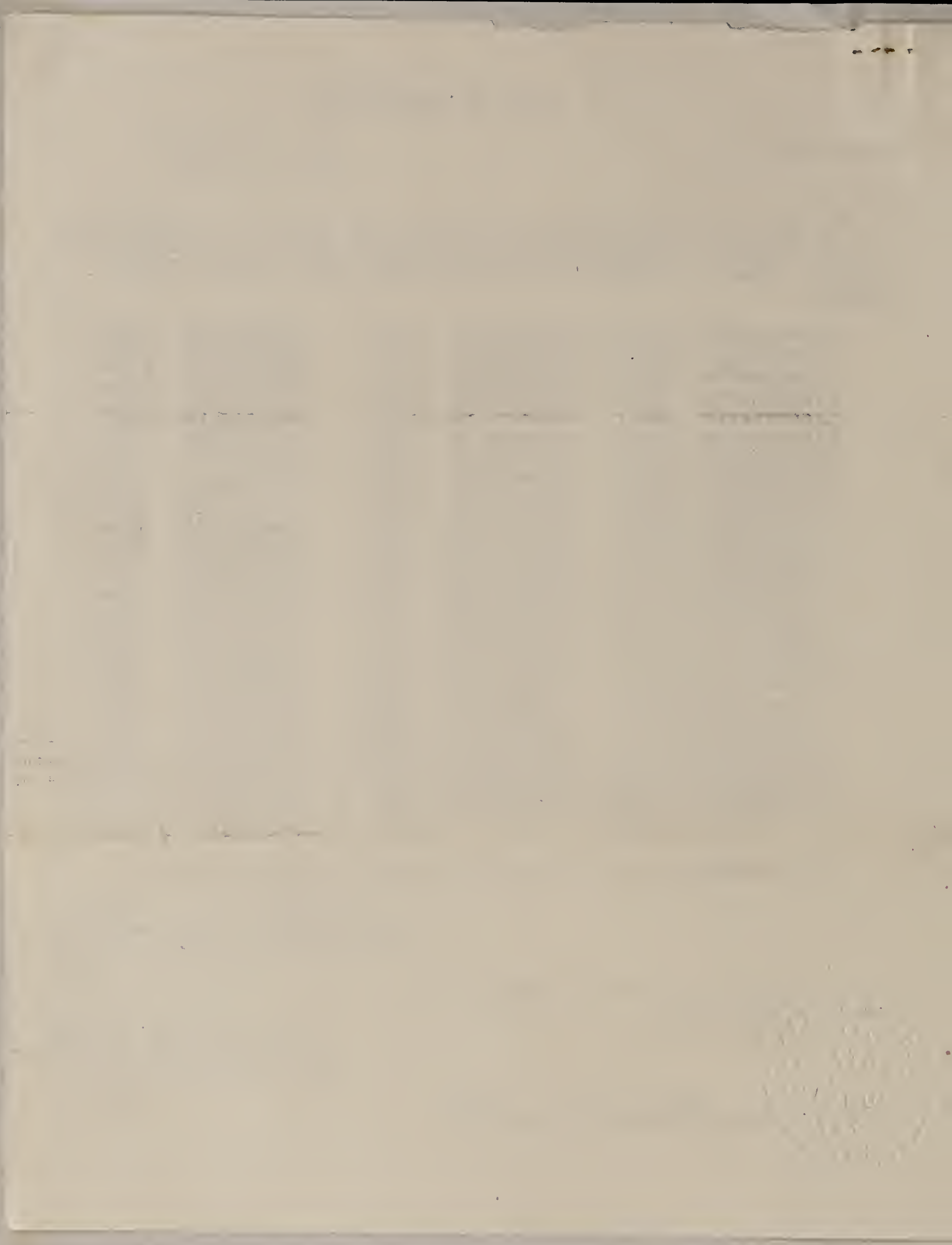
The maturity value of the above-numbered bonds is \$2225./

Michael Barylski

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, this 20 day of June, 1946.

Joseph G. Perko
Notary Public.

My comm. exp. March 3 1949.



Affidavit of Support

UNITED STATES OF AMERICA
State of Pennsylvania } S. S.
County of Lackawanna } Prepaid Ticket No.

I, Michael Barylski (Name) residing at 79 Jefferson St. (Street Address)
Simpson, Pennsylvania (City) (State) being duly sworn depose and say:

1. (a) That I was born a citizen of the United States on: (b) That I was naturalized a citizen of the United States on: (c) That I declared my intention of becoming a citizen of the United States on:
- Date: June 18, 1931 In the Scranton, Lackawanna, Pennsylvania (City) (County) (State) number of my certificate being 3274680 issued by District Court of the U. S. (Court)
2. That I am 47 years of age and have resided in the United States since 1914.
3. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States because he wishes to join his relatives in the United States. (State reasons fully)
4. That the financial status of the alien(s) is small - applicant is not dependent upon me for support, at the present time. (State whether or not the applicant is dependent on you for support)
5. That my regular occupation is Miner's Laborer The Hudson Coal Co. Office of Colliery Supt., Coal Brook Colliery, Carbonate, Pa. (Name and address of firm)
6. My other assets are as follows: My average weekly earnings amount to \$ 50.00
- (a) Bank account \$ 904.21 (b) Insurance: Total cash surrender value of policy(ies) \$ none
- (c) Real Estate \$ none Yearly income from rentals of Real Estate \$ none and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$ none
- (d) Stocks and bonds \$ 2225./
7. That my present dependents consist of wife, Aniela, age 43 years. (Names and ages)
8. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at: UNRRA Team 93 Artillery Camp Schwabisch Gmund Germany Wurttemberg (Give complete address)

come and remain with me in the United States until such time as they may become self-supporting.

Name of Alien(s)	Sex	Date of Birth	Country of Birth	Occupation	Relationship to Deponent
Yuljan Barylski	male	1905 Feb. 18,	Poland	In Service.	Brother

REMARKS:

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been threatened with or arrested for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I in anywise connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, That this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Council to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives into the United States.

Signed without objection:

Michael Barylski (Signature of Deponent)

Aniela Barylski wife.

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, in and for said County, this 20 day of June, A.D. 1946.

My Commission expires March 3, 1949

Joseph G. Pecko Notary Public

79 Jefferson st
Simpson Pa
4.12-1946.

Felix Furtak

Garfield 226 Exchange st,
Dept 14, Chicopee, Mass.

Szanowny Panie chciał bym sprawdzić
mojego brata z Europy był zabrany do nie-
woły Niemieckiej & Polski w wojnę i teraz
się znajduje w Niemczech pod opieką
U.N.R.R.A. Proszę mnie zawiadomić czy
Pan przyjmie tę sprawę wyrobienia
potrzebnych dokumentów jakis będa
potrzeb do sprowadzenia mojego Brata do
Ameryki.

Szacunkiem

Michael Barylski
79 Jefferson st
Simpson Pa.

June 25, 1946.

American Consul at Stuttgart, Germany
c/o Department of State
Washington, D. C.

Dear Consul:

As recommended by Mr. Michael Barylski, 79 Jefferson St., Simpson, Pennsylvania, I am enclosing documents in favor of Julian Barylski, brother of Michael Barylski, and whose address is: UNRRA Team 93 Artillery Camp Schwabisch Gmund Germany Wurttemberg.

Because of post office difficulties, I am sending the enclosed documents, to you, and beg that you notify Julian Barylski upon receipt of the same, and also instruct him in order that he may receive his immigration visé, as soon as possible.

Thanking you in advance for your kindness, I remain

Very truly yours,

FF:j

Notary Public.

FELIX FURTEK

Notaryat Publiczny i Biuro Informacyjne

224 EXCHANGE STREET



15

CHICOPEE, MASS.

Dnia

Szanowna Pani:

Należytość w sumie \$ za odszukanie nazwy okrętu otrzymaliśmy, za co Pani dziękujemy. Chcemy podać do wiadomości Pani, że my posiadamy kompletne rekordy przyjazdu okrętów z portów europejskich do portów amerykańskich od roku 1889 czyli za lat pięćdziesiąt. Nie posiadamy jednak spisu pasażerów, co na tych okrętach jechali do Ameryki. Taki bowiem spis pasażerów nie ma nikt w Ameryce, żadna gazeta ani żaden agent, tylko jedynie Rząd Federalny i biura kompanii okrętowych w Europie. Rząd Federalny nie wydaje rekordów za żadne pieniądze, zaś kompanie okrętowe liczą od \$5. do \$15. za odszukanie rekordu jednej osoby.

Odszukanie więc nazwy okrętu, na którym Pani przybyła do Ameryki, zrobiliśmy na podstawie informacji, które nam Pani nadesłała. Klercy nasi przeglądali ostrożnie i z wielką uwagą rekordy przyjazdu okrętów i odnaleźli następujący rekord:

Dnia 24 czerwca, 1946 roku

Mr. Juljan Barylski
UNRRA Team 93 Artillery Camp
Schwabisch Gmund Germany Wurttemberg

Szanowny Panie:

Z polecenia p. Michael Barylski, brata Pana, zamieszkały w mieście Simpson, Pennyslvania, przygotowałem dokumenty które potrzebne są Panu do uzyskania wizy emigracyjnej na wolny przyjazd do Ameryki. Wszystkie te dokumenty wysłałem wprost do Konsula Amerykańskiego w Stuttgartzie (Stuttgart) w Niemczech, przyczem proszę Konsula ażeby Pana powiadomił gdy tylko dokumenty otrzyma. Pan ze swej strony powinien sprawy swojej dopilnować i dowiedzieć się gdy dokumenty do Konsula nadejdą co ma Pan dalej czynić ażeby wizę emigracyjną jak najprędzej mógł otrzymać.

Dokumenty te były następujące:

Dwie kopje Affidavit of Support; Dwie kopje Poświadczenie o pracy, p.Barylski;
Dwie kopje Poświadczenie z Banku; Dwie kopje Poświadczenie z posiadania bondów.

Zaraz jak tylko otrzyma Pan ten list, niech Pan napisze list do p. Barylski; brata Pana, na którym dniu otrzymał Pan list. A gdy Pan otrzyma wizę emigracyjną, to niech Pan wprost do mnie napisze, a ja wyślę Panu natychmiast kartę okrętową.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent.
226 Exchange Street,
Chicopee, Mass., U.S.A.

FF:j

FELIX FURTEK

Notaryat Publiczny i Biuro Informacyjne

224 EXCHANGE STREET



CHICOPEE, MASS.

Dnia

Szanowna Pani:

Należytość w sumie \$ za odszukanie nazwy okrętu otrzymaliśmy, za co Pani dziękujemy. Chcemy podać do wiadomości Pani, że my posiadamy kompletne rekordy przyjazdu okrętów z portów europejskich do portów amerykańskich od roku 1889 czyli za lat pięćdziesiąt. Nie posiadamy jednak spisu pasażerów, co na tych okrętach jechali do Ameryki. Taki bowiem spis pasażerów nie ma nikt w Ameryce, żadna gazeta ani żaden agent, tylko jedynie Rząd Federalny i biura kompanii okrętowych w Europie. Rząd Federalny nie wydaje rekordów za żadne pieniądze, zaś kompanie okrętowe liczą od \$5. do \$15. za odszukanie rekordu jednej osoby.

Odszukanie więc nazwy okrętu, na którym Pani przybyła do Ameryki, zrobiliśmy na podstawie informacji, które nam Pani nadesłała. Klercy nasi przeglądali ostrożnie i z wielką uwagą rekordy przyjazdu okrętów i odnaleźli następujący rekord:

Dnia 15 kwietnia, 1946 roku

Mr. Michał Barylski
79 Jefferson St.
Simpson, Pa.

Szanowny Panie:

Wszystkie dokumenty potrzebne do uzyskania wizy emigracyjnej dla imigranta brata Pana, wyrobimy za cenę \$30, jeżeli Pan pracuje we fabryce. Gdy Pan nie pracuje we fabryce, tylko utrzymuje się z byznesu lub z farmy, to cena będzie o \$10. większa, a to z powodu wyrabiania raportu o Pana dochodzie.

Kartę okrętową zakupi Pan u nas cokolwiek później gdy już będzie wiadomem że imigrant uzyskał wizę emigracyjną.

Niech więc Pan wypełni załączony formularz i nadeśle nam dołączając \$15. zadatku lub całą sumę \$30.

My po otrzymaniu polecenia Pana, zaraz do pracy się zabierzemy z której Pan będzie zadowolony.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent.

FF:j

FELIX FURTEK

Notaryat Publiczny i Biuro Informacyjne

224 EXCHANGE STREET



CHICOPEE, MASS.

Dnia

Szanowny Panie:

Należytość w sumie \$ za odszukanie nazwy okrętu otrzymaliśmy, za co Panu dziękujemy. Chcemy podać do wiadomości Pana, że my posiadamy kompletne rekordy przyjazdu okrętów z portów europejskich do portów amerykańskich od roku 1889 czyli za lat pięćdziesiąt. Nie posiadamy jednak spisu pasażerów, co na tych okrętach jechali do Ameryki. Taki bowiem spis pasażerów nie ma nikt w Ameryce, żadna gazeta ani żaden agent, tylko jedynie Rząd Federalny i biura kompanii okrętowych w Europie. Rząd Federalny nie wydaje rekordów za żadne pieniądze, zaś kompanie okrętowe liczą od \$5. do \$15. za odszukanie rekordu jednej osoby.

Odszukanie więc nazwy okrętu, na którym Pan przybył do Ameryki, zrobiliśmy na podstawie informacji, które nam Pan nadesłał. Klercy nasi przeglądali ostrożnie i z wielką uwagą rekordy przyjazdu okrętów i odnaleźli następujący rekord:

The First National Bank of Carbondale

ALFRED P. WELLS, PRESIDENT

LEVI A. PATTERSON, VICE-PRESIDENT
EDWARD B. MILLS, VICE-PRESIDENT
ROBERT B. JADWIN, CASHIER

NEWELL M. TOWNSEND, ASSISTANT CASHIER
HAROLD E. CAMPBELL, ASSISTANT CASHIER
VIOLA R. MANNION, ASSISTANT CASHIER

CARBONDALE, PA.

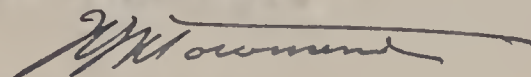
April 17, 1946.

TO WHOM IT MAY CONCERN:

This is to certify that a savings account is carried in this bank, No. 27571 in the names of Michael Borelski and wife Nellie Borelski, on which the balance is \$904.21.

There has been presented to us for evidence, which we hereby verify, that the above parties are the owners of United States Savings Bonds Series "E", with a maturity value of \$2225.00, registered in the above names.

Yours very truly,



Ass't Cashier.

Informacje potrzebne do wypełnienia Dokumentów na sprowadzenie ludzi z Polski

1. Imię, nazwisko i adres osoby która ma zamiar sprowadzić kogoś do Ameryki:

Michael Barylski
79 Jefferson street Simpson Pa

2. Czy jest obywatelem; podać odpowiedź na zapytanie (a) lub (b).

a) Urodziłem się dnia *20 lutego 1899.* gdzie *w Polsce*

b) Wybrałem papiery obywatelskie dnia *18 czerwca 1931.*

gdzie *District Court of the* w jakim sądzie *US Scranton Pa.*

3. Mam lat *47* przybyłem do Ameryki w roku *1914.*

4. Dla jakich powodów chcę sprowadzić emigranta *nie może wracać do Polski z obawy Komunistów.*

5. Moje zatrudnienie jest *miners laborer* pracuję dla kompanji *The Hudson Coal Company Coal Brook Colliery* w jakim mieście *Carbondale Pa.* zarabiam tygodniowo \$ *55.*

6. Mam w banku \$ *904.21.* Mam bondów za \$ *2225.*

Mam dom wartości \$ *—* Dług jest na nim \$ *—*

Mam rentu z domu rocznie \$ *—*

7. Ja mam na utrzymaniu żonę *Aniela Barylski* lat *43.*

Dzieci poniżej 21 lat, podać imiona i lata *Jan Barylski lat 19.*

8. Imię i nazwisko emigranta *Juljan Barylski. UNRRA Team 93*

Adres *Artillery Camp. Schwabisch Gmund Germany Wurttemberg.*

Jego dzień urodzenia i gdzie w przybliżeniu: *18 luty 1903.*

9. Jakie jest pokrewieństwo z osobą która go sprowadza? *Brat*

Podpis: *Michael Barylski*

Adres *79 Jefferson Street Simpson Pa.*

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie. Informacje te proszę przesłać razem z listami z banku i z fabryki wprost do:

FELIX FURTEK, Notarjusz i Agent

226 Exchange St., Chicopee, Mass.

Informacja potrzebna do wypełnienia Deklaracji
na wprowadzenie towaru z Polski

Wypełniać należy w trzech egzemplarzach: jeden dla celów celarskich, drugi dla celów statystycznych, trzeci dla celów podatkowych.

1. Nazwa towaru, jego opis i przeznaczenie
2. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

3. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

4. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

5. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

6. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

7. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

8. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

9. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

10. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

11. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

12. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

13. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

14. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

15. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

16. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

17. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

18. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

19. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

20. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

21. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

22. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

23. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

24. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

25. Wzrost towaru, jego opis i przeznaczenie

Dnia 17 czerwca, 1946 roku

Mr. Michael Barylski
79 Jefferson Street,
Simpson, Pennsylvania

Szanowny Panie Barylski:

Załączam Trzy (3) kopje Affidavit of Support, i Trzy (3) kopje Zaświadczenia o bondach. Niech Pan uda się z tymi sześcioma papierami do pierwszego lepszego Notaryusza Publicznego, i niech Pan tam podpisze przy Notaryuszu wszystkie sześć tych dokumentów. Zwracam uwagę Panu ażeby się Pan podpisał tak: Michael Barylski.

Na trzech Affidavit of Support niech się również podpisze żona Pana, na dole po lewej stronie.

Następnie proszę poprosić Notaryusza ażeby na oryginale Affidawitu dostał sądowe potwierdzenie swego urzędu.

Następnie wszystkie sześć dokumentów proszę mi zwrócić.

Załączam ręczny Pana spis bondów które proszę zatrzymać sobie.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent.

FF:j

FELIX FURTEK

Notaryat Publiczny i Biuro Informacyjne

224 EXCHANGE STREET



CHICOPEE, MASS.

Dnia

Szanowna Pani:

Należytość w sumie \$ za odszukanie nazwy okrętu otrzymaliśmy, za co Pani dziękujemy. Chcemy podać do wiadomości Pani, że my posiadamy kompletne rekordy przyjazdu okrętów z portów europejskich do portów amerykańskich od roku 1889 czyli za lat pięćdziesiąt. Nie posiadamy jednak spisu pasażerów, co na tych okrętach jechali do Ameryki. Taki bowiem spis pasażerów nie ma nikt w Ameryce, żadna gazeta ani żaden agent, tylko jedynie Rząd Federalny i biura kompanii okrętowych w Europie. Rząd Federalny nie wydaje rekordów za żadne pieniądze, zaś kompanie okrętowe liczą od \$5. do \$15. za odszukanie rekordu jednej osoby.

Odszukanie więc nazwy okrętu, na którym Pani przybyła do Ameryki, zrobiliśmy na podstawie informacji, które nam Pani nadesłała. Klercy nasi przeglądali ostrożnie i z wielką uwagą rekordy przyjazdu okrętów i odnaleźli następujący rekord:

Dnia 6 czerwca, 1946 roku

Mr. Michael Barylski
79 Jefferson Street
Simpson, Pa.

Drogi Panie Barylski:

Uprzejmie donoszę Panu iż kilka dni temu otrzymałem od Pana Cyrkularz z informacjami, poświadczenia z banku, i z Hudson Coal Company.

Otrzymaliśmy również sumę \$30. jako należytość za co Panu dziękujemy. Będziemy się starali wykonać naszą pracę jak najlepiej tak ażeby Pan był z naszej pracy zadowolony, a brat Pana ażeby mógł w możliwie krótkim czasie tutaj do Ameryki przyjechać.

Teraz potrzeba nam jeszcze kilka rzeczy, i tak:
poda

1. Niech Pan nam/numer Pana papierów, oraz jak Pana imię na papierach, Michał czy Michael.
2. Niech Pan spíše dokładnie numera bondów na których jest Pana nazwisko, i niech nam te numera przyśle.

Po otrzymaniu tych rzeczy, wyślemy Panu dokumenty do podpisu.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent.

FF:j

FELIX FURTEK

Notaryat Publiczny i Biuro Informacyjne

224 EXCHANGE STREET



CHICOPEE, MASS.

Dnia

Szanowna Pani:

Należytość w sumie \$ za odszukanie nazwy okrętu otrzymaliśmy, za co Pani dziękujemy. Chcemy podać do wiadomości Pani, że my posiadamy kompletne rekordy przyjazdu okrętów z portów europejskich do portów amerykańskich od roku 1889 czyli za lat pięćdziesiąt. Nie posiadamy jednak spisu pasażerów, co na tych okrętach jechali do Ameryki. Taki bowiem spis pasażerów nie ma nikt w Ameryce, żadna gazeta ani żaden agent, tylko jedynie Rząd Federalny i biura kompanii okrętowych w Europie. Rząd Federalny nie wydaje rekordów za żadne pieniądze, zaś kompanie okrętowe liczą od \$5. do \$15. za odszukanie rekordu jednej osoby.

Odszukanie więc nazwy okrętu, na którym Pani przybyła do Ameryki, zrobiliśmy na podstawie informacji, które nam Pani nadesłała. Klercy nasi przeglądali ostrożnie i z wielką uwagą rekordy przyjazdu okrętów i odnaleźli następujący rekord:

79 Jefferson street
Simpson Pa

dnia 29 październik 1946 roku.

Felix Furtak
226 Exchange street
Chicopee Mass.

Szanowny Panie już przeszło miesiąc minął jak
wystałem pięć niadze do Linii Okrętowej na przyjazd
mojego Brata Julian Barylski do Ameryki. gdyż u mnie
Linia Okrętowa za wiadomości a żeby m. pięć niadze na
podróż dla Brata przysłał więc do tego czasu jak widać
oni tam nie robią, gdyż Brat pisał list domnie
a żeby m. ja się u dał w tej sprawie do Pana i żeby
Pan napisał do Konsula gdyż i na razie Brat nie może
przyjechać, więc ja bym prosił Pana a żeby Pan
pomógł tę sprawę jak najprędzej, gdyż ja bym
chciał więcej famieli z Europy sprowadzić.

Adres mojego Brata
U N R R A Team 93 Artillery camp
Swab Emment Würth Germany.

Z szacunkiem
Michael Barylski.

Dnia 31 października, 1946 roku

Mr. Michael Barylski
79 Jefferson Street
Simpson, Pa.

Szanowny Panie:

Pan cokolwiek niedobrze zrobił że gdy Kompania Okrętowa napisała do Pana ażeby wysłał pieniądze na kartę okrętową dla brata, to Pan powinien te pieniądze przesłać kompanii przeze mnie jako agenta tej kompanii. Prawdopodobnie była to United States Lines.

Teraz ja nie mogę forsować tej kompanii gdyż powiedziano by mi że ja nie mam nic do tego bom tej szyfkarty nie sprzedał. Jednak mnie się rozchodzi o to aby moi klienci (kustumerzy) byli jak najlepiej obsługiwani, i ja zaraz dzisiaj napiszę listy do konsula amerykańskiego w Stuttgardzie, oraz do linii okrętowej, United States Lines.

Jeżeli brat Pana przyjedzie, to niech Pan będzie tak dobry i mi o tem napisze, gdyż może kompania mnie nie zawiadomi z powodu że ja tej szyfkarty nie sprzedałem. Niech Pan jednak będzie pewny że sprawę którą mi Pan zlecił dobrze pilnuję.

Z szacunkiem,

Notaryusz Publiczny, i Agent
226 Exchange Street
Chicopee, Mass.

FF:j

FELIX FURTEK

NOTARYAT PUBLICZNY • BIURO INFORMACYJNE

224 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.



Dnia

Droga Pani:-

Na list nasz pisany do Pani kilkanaście dni temu w sprawie odszukania nazwy okrętu i dnia przyjazdu do Ameryki, nie otrzymaliśmy żadnej odpowiedzi.

Z pewnością brak czasu był powodem, iż Pani sprawę tak bardzo dla Pani ważną pominęła milczeniem.

A może cena podana przez nas, wydała się Pani za wysoką.

Prosimy jednak Pani, wziąć dobrze pod rozwagę ogrom pracy jaką musimy ponieść w interesie Pani, przeglądając stopy rekordów przyjazdu okrętów, to Pani uzna, że cena podana przez nas była bardzo umiarkowaną. Obecnie przedstawiamy Pani nadzwyczajną ofertę, a mianowicie: Odszukamy dokładną nazwę okrętu na którym przybyła Pani do Ameryki, za cenę \$

Sprawę tę możemy załatwić dla Pani jak najlepiej, gdyż posiadamy rekordy przyjazdu okrętów od roku 1889 czyli za lat przeszło pięćdziesiąt.

Niech więc Pani skorzysta z naszej oferty dzisiaj zaraz i prześle nam odpowiedzi na zapytania poniżej umieszczone razem z należnością \$

W dwu dniach otrzyma Pani od nas prawdziwą nazwę okrętu.

Prosimy łaskawie odpowiedzieć na następujące zapytania:

- 1 Wsiadłam na okręt w porcie?.....
.....
dnia, miesiąca i roku?
- 2 Przesiadałam się na inny okręt gdzie?
- 3 Okręt miał kominów?.... Jechałam na nim dni?.....
- 4 Przybyłam do portu?..... dnia, miesiąca i roku?.....
- 5 Jechałam przez agenta?.....
- 6 Czy pamięta Pani cokolwiek nazwę okrętu?
- 7 Czy pamięta Pani dzień, miesiąc i rok wyjazdu z domu?.....
- 8 Moje imię, nazwisko i adres jest teraz?
-

Dodatkowe informacje można podać na drugiej stronie.

Michael Barabak
79 Jefferson St. Cincinnati, O.



"TUFFTEAR"

FOLDER

TO RE-ORDER SPECIFY

No. 321 FOLDER

MADE IN U. S. A.

